



Gŵyl yn dathlu penblwydd y GIG yn 70
A festival celebrating the 70th birthday of the NHS



ECZEMA!

NHS70: ECZEMA!

Wedi ei ysgrifennu a'i gyfarwyddo gan Maria Fusco

Written and directed by Maria Fusco

28 Gorffennaf / July 2018

Neuadd Hoddinott y BBC / BBC Hoddinott Hall, Canolfan Mileniwm Cymru / Wales Millennium Centre, Caerdydd / Cardiff

The skin is an organ. An organ is the skin.

3pm-5pm _

Safbwyntiau diwylliannol, clinigol a chreadigol ar groen /

Cultural, clinical and creative perspectives on skin

Trefn y Sioe / Running Order _

_ Amelia Stubberfield yn darllen: *Skin* gan Wanda Coleman

_ Amelia Stubberfield reads: *Skin* by Wanda Coleman

_ Naomi Segal: Hanes diwylliannol byr o gosi

_ Naomi Segal: *A Short Cultural History of Itching*

_ Sam Hasler yn darllen detholiad o: *Job's Skin Game* gan Alasdair Gray

_ Sam Hasler reads an extract from: *Job's Skin Game* by Alasdair Gray

_ Sinéad Langan: myfyrdodau ar Ecsema Oedolion

_ Sinéad Langan: *Reflections on Adult Eczema*

_ Amelia Stubberfield yn darllen rhannau o: *Touching* gan Ashley Montagu; *Thinking Through the Skin* a olygwyd gan Sara Ahmed a Jackie Stacey; *The Five Senses* gan Michel Serres; *The Book of Skin* gan Steven Connor; *Eczema* gan Emily Wills ac yn perfformio detholiad o'i jôcs ecsema ei hun

_ Amelia Stubberfield reads extracts from: *Touching* by Ashley Montagu; *Thinking Through the Skin* edited by Sara Ahmed & Jackie Stacey; *The Five Senses* by Michel Serres; *The Book of Skin* by Steven Connor; *Eczema* by Emily Wills and performs a selection her own eczema puns

_ Hywel Williams: y *Deg Uchaf o Ran Cyngor ar Drin Ecsema* a pherfformiad o'i gyfansoddiad ei hun

_ Hywel Williams: *Top Ten Tips for Treating Eczema* and performs his own composition

_ Amelia Stubberfield yn darllen: *Last Word on Eczema* gan Liz Rosenberg

_ Amelia Stubberfield reads: *Last Word on Eczema* by Liz Rosenberg

_ Maria Fusco yn sgwrsio gyda Heike Roms

_ Maria Fusco in conversation with Heike Roms

Bywgraffiadau'r Siaradwyr / Speakers' Biographies _

Maria Fusco

Mae Maria Fusco yn awdur o Ogledd Iwerddon sydd wedi ennill gwobrau lu ac ef yw crëwr *ECZEMA!* Mae ei gwaith wedi ei gyfieithu i ddeg o ieithoedd ac mae'n awdur llyfrau, ffilmiau, perfformiadau a darllediadau radio gan BBC. Mae'n Athro Ysgrifennu Rhyngddisgyblaethol Prifysgol Northumbria. Fe gafodd ei disgrifio gan Richard Skinner fel "un o'r llenorion mwyaf hylaw a bywiog y DU."

Maria Fusco is an award-winning Northern Irish writer and creator of *ECZEMA!* Her work is translated into 10 languages, she is the author of books, films, performances and BBC radio broadcasts, and Professor of Interdisciplinary Writing at Northumbria University. Richard Skinner describes her as "one of the wittiest, most adroit and vibrant writers in the UK."

Samuel Hasler

Mae Samuel Hasler yn artist sy'n byw yng Nghaerdydd sy'n gweithio ar draws ysgrifennu, perfformio a gwneud printiau. Mae Sam wedi cyhoeddi *O, A Prayer Book* gyda Book Works 2014 a *The Gob* trwy Landfill Editions 2017. Mae'n Gymrawd 2018 Cymru Greadigol Ysgol Brydeinig Rhufain.

Samuel Hasler is an artist based in Cardiff, working across writing, performance, and printmaking. Sam has published *O, A Prayer Book* with Book Works 2014 and *The Gob* with Landfill Editions 2017. He is the Creative Wales British School in Rome 2018 Fellow.

Sinéad Langan

Mae Sinéad Langan yn Uwch-Gymrawd Clinigol Wellcome yn Ysgol Hylendid a Meddygaeth Drofannol Llundain, ac yn Ymgynghorydd Dermatolegydd er Anrhydedd yn Ysbyty Guy's yn Llundain. Mae'n arwain rhaglen waith sy'n defnyddio data iechyd rheolaidd i ateb cwestiynau ymchwil pwysig sy'n ymwneud â chlefydau'r croen, gan ganolbwyntio'n bennaf ar ecsema.

Sinéad Langan is a Wellcome Senior Clinical Fellow at the London School of Hygiene and Tropical Medicine, and honorary consultant dermatologist at Guy's Hospital London. She leads a programme of work using routine health data to answer important research questions related to skin diseases, with a major focus on eczema.

Heike Roms

Mae Heike Roms yn athro mewn Theatr a Pherfformiad ym Mhrifysgol Caerwysg. Mae ei hymchwil arobryn wedi canolbwyntio ar hanes Celfyddyd Perfformio mewn cyd-destun Cymreig, ac mae hi'n Ymgynghorydd Cenedlaethol i Gyngor Celfyddydau Cymru.

Heike Roms is Professor in Theatre and Performance at the University of Exeter. Her award-winning research has focused on the history of performance art in a Welsh context, and she is a National Advisor to the Arts Council of Wales.

Naomi Segal

Mae Naomi Segal yn Athro Astudiaethau Ffrangeg ac Almaeneg yn Birkbeck, Prifysgol Llundain, yn ymchwilio i lenyddiaeth gymharol, seic-ddadansoddi a'r corff. Mae ei llyfrau diweddaraf yn cynnwys *On Replacement* (wedi ei gyd-olygu, 2018) a *The Skin-Ego* (cyfieithiad, 2016).

Naomi Segal is Professor in French and German studies at Birkbeck, University of London, researching comparative literature, psychoanalysis and the body. Her most recent books are *On Replacement* (co-edited, 2018) and *The Skin-Ego* (translation, 2016).

Amelia Stubberfield

Mae Amelia Stubberfield yn actor, gwneuthurwr theatr, comedïwr, awdur a chyfarwyddwr. Cafon nhw eu hyfforddi yng Ngholeg Brenhinol Cerdd a Drama Cymru. Ymhlith eu prosiectau diweddar yn ystod 2018 mae *Call it a Day* gyda Greg Wohead yng Ngŵyl Aruica, eu sioe unigol *Borderline* Ffiniol yng Ngŵyl Vaults a *Bullish with Milke Presents* yn Theatr Pobl Camden.

Amelia Stubberfield is an actor, theatre maker, comedian, writer and director. They trained at the Royal Welsh College of Music & Drama. Recent projects include *Call it a Day* with Greg Wohead at Experimentica Festival, their solo show *Borderline* at Vaults Festival and *Bullish with Milk Presents* at Camden People's Theatre (all 2018).

Hywel Williams

Mae Hywel Williams yn Athro Dermatoleg ym Mhrifysgol Nottingham. Mae wedi ymchwilio i ecsema ers 35 mlynedd, ac yn cynnal clinig ecsema o fewn y GIG. Mae'n cyfarwyddo rhaglen asesu technoleg iechyd NIHR: Cangen ymchwil o'r GIG. Mae'n poeni'n angerddol am gyfranogiad gwirioneddol cleifion yn ymchwil y GIG.

Hywel Williams is Professor of Dermatology at the University of Nottingham. He has researched eczema for 35 years, runs an NHS eczema clinic, and directs the NIHR Health Technology Assessment Programme: a research arm of the NHS. He cares passionately about genuine patient involvement in NHS research.

7pm _ Eczema!

Tîm Creadigol / Creative Team _

Awdur a Cyfarwyddwr / **Writer and Director** _ Maria Fusco

Perfformiwr / **Performer** _ Rhodri Meilir

Cyfansoddwr/Organydd / **Composer/Organist** _ John Harris

Cynhyrhydd / **Producer** _ Phoebe Roberts

Technegydd Sain / **Sound Technician** _ Joe Orrell

Rheolwr Llwyfan / **Stage Manager** _ Jacqui George

Peiriannydd Recordio / **Recording Engineer** _ Chris Roberts

Peiriannydd Cynorthwyol / **Assistant Engineer** _ Simon Smith

Prototeipio Ffisegol a Chasglu Data / **Physical Prototyping and Data Collection** _ Yann Sez nec

Rheolwr Cyfathrebu Gŵyl NHS70 / **NHS70 Festival Communications Manager** _ Sarah Vining

John Harris

Mae John Harris yn gyfansoddwr arobryn, yn Gyfarwyddwr ensemble cerddoriaeth newydd yr Alban, Red Note, ac yn Gyfarwyddwr Gŵyl Cerddoriaeth Newydd Dilyn. Mae wedi cyfansoddi cerddoriaeth ar gyfer y theatr gan gynnwys Theatr Genedlaethol yr Alban, Traverse Theatre, y West Yorkshire Playhouse a'r RSC, ac mae ei operâu wedi eu perfformio ym Merlin, Shanghai, Toronto a'r DU.

John Harris is an award-winning composer, Director of Scotland's new music ensemble Red Note and Festival Director of New Music Dublin. He has composed music for theatre including the National Theatre of Scotland, Traverse Theatre, West Yorkshire Playhouse and RSC, and his operas have been performed in Berlin, Shanghai, Toronto and the UK.

Rhodri Meilir

Astudiodd Rhodri ddrama ym Mhrifysgol Aberystwyth a dyfarnwyd Cymrodoriaeth y Brifysgol yno iddo yn 2014. / Rhodri studied drama at Aberystwyth University and was awarded a Fellowship of the University in 2014.

Mae ei berfformiadau theatr diweddar yn cynnwys / Recent theatre credits include _ *How My Light is Spent* (Royal Exchange/Sherman/Theatre by the Lake), *The Funfair* (HOME Manchester) *Bright Phoenix* (Liverpool Everyman) a / and *Mametz* (National Theatre Wales).

Mae ei berfformiadau teledu yn cynnwys / Television credits include _ *Afterlife* (ITV), *My Family*, *Doctor Who* (BBC) and *Terry Pratchett's The Hogfather* (Sky1), *Y Gwyll/Hinterland* and *Craith/Hidden* (S4C).






Mae ei waith ffilm yn cynnwys / Film work includes _ *Pride* (Pathé/BBC), *Under Milk Wood* / *Dan y Wenallt* a /and *Y Syrcas* (Ffati Ffilms).

Mae perfformiad byw o *Eczema!* wedi'i recordio ac mae'n cael ei gynhyrchu gan Accidental Records Matthew Herbert fel EP finyl argraffiad cyfyngedig. Mae'r EP hwn yn cynnwys y sgript llawn a gellir ei brynu heddiw am £20 yn unig. Gallwch archebu copi o'r record o flaen llaw wrth y ddesg docynnau ar ôl y perfformiad.

A live performance of *Eczema!* has been recorded and is being produced by Matthew Herbert's Accidental Records as a limited-edition vinyl EP. This EP includes the full script and can be purchased today for just £20. You can pre-order a copy of the record at the ticket desk after the performance.

National Theatre Wales
30 Arcêd y Castell / Castle Arcade
Caerdydd / Cardiff CF10 1BW

#NTWNHS70

 nationaltheatrewales.org
 +44 (0)29 2037 1689
 @NTWTweets
 @nationaltheatrewales
 National Theatre Wales

 Cyngor Celfyddydau Cymru
Arts Council of Wales

 Hysbysu gan
Llywodraeth Cymru
Sponsored by
Welsh Government

